

## Información de excursión para padres/tutores Excursion information for parents/carers

Estimado padre/tutor

Se está planeando una excursión para la clase de su niño para complementar el trabajo que se realiza en el salón de clases. Los detalles de la excursión están a continuación.

### Excursion details for completion by organising teacher Detalles de la excursión

Place of excursion  
Lugar de excursión

Date/s of excursion  
Fecha/s de la excursión

Place of departure  
Lugar de salida

Time of departure  
Hora de salida

Place of return  
Lugar de regreso

Time of return  
Hora de regreso

Cost of excursion  
Costo de la excursión

Payment due date  
Fecha de vencimiento del pago

Excursion objectives  
Objetivos de la excursión

Transport details  
Datos de transporte

Staff member with emergency care training  
Miembro del personal con capacitación en atención de emergencia

Staff member with Cardio Pulmonary Resuscitation (CPR) training  
Miembro del personal con entrenamiento en reanimación cardiopulmonar (CPR)

Other supervisory staff  
Otro personal de supervisión

Teacher to tick what students need to bring  
Los estudiantes deben traer lo siguiente a la excursión

Traje de baño, toalla y bolsa de plástico  
Swimsuit, towel and plastic bag

Traiga bocadillos, almuerzo y bebida de casa  
Bring snacks, lunch and drink from home

Ropa impermeable, p.ej., impermeable  
Waterproof clothing e.g. raincoat

El almuerzo se puede comprar durante la excursión  
Lunch can be bought during the excursion

Muda de ropa  
Change of clothing

El costo del almuerzo está incluido en el costo de la excursión  
Cost of lunch is included in excursion cost

Ropa de abrigo  
Warm clothing

Uniforme escolar completo  
Full school uniform

Sombrero para el sol y protector solar  
Sunhat and sunscreen

Otro  
Other

Otras actividades involucradas en esta excursión están marcadas a continuación y se proporciona más información en las páginas siguientes, si corresponde

Teacher to tick any other activities involved in this excursion

Sin otras actividades

No other activities

Viaje por aire

Travel by air

Seguro de viaje

Travel insurance

Actividad de natación

Swimming activity

Actividad acuática

Water activity

Excursión nocturna

Overnight excursion

### **Recomendaciones para excursiones nocturnas (Overnight excursion advice)**

Se proporciona la siguiente información adicional para excursiones que incluyen la noche.

Teacher to complete if relevant. Consider adding advice on the number of students and teachers who will be attending and if protective or special equipment will be required.

Dónde se ha reservado alojamiento (Where accommodation is booked)

Información adicional (Additional information)

### **Recomendaciones sobre seguro de viaje (Travel insurance advice)**

El departamento recomienda que los padres/tutores organicen seguro de viaje para los estudiantes en caso de excursiones que impliquen viajes en avión.

### **Recomendaciones para actividades de natación (Swimming activity advice)**

Para excursiones que involucren actividades de natación, el padre/tutor debe completar el "Formulario de recomendaciones sobre actividades de natación" en inglés, informando sobre la capacidad de natación de su niño, y devolverlo a la escuela. El formulario brinda información sobre los tipos de actividades de natación que se llevarán a cabo, dónde se llevarán a cabo y el consentimiento para participar en estas actividades. La escuela proporcionará los dispositivos de flotación indicados abajo a los estudiantes que requieran asistencia en el agua.

Dispositivos de flotación disponibles, si corresponde

Types of flotation devices to be provided by the school and how they will be used

## Recomendaciones para actividades acuáticas (Water activity advice)

Para excursiones que involucren actividades acuáticas, el padre/tutor debe completar el "Formulario de recomendaciones sobre actividades acuáticas" en inglés, informando sobre la capacidad de natación de su niño, y devolverlo a la escuela. Esta es una medida de precaución. Aunque no se han programado actividades de natación, el estudiante podría caer accidentalmente al agua. El formulario brinda información sobre los tipos de actividades acuáticas que se llevarán a cabo, dónde se llevarán a cabo y el consentimiento para participar en estas actividades.

## Aviso de privacidad (Privacy advice)

La información solicitada en este formulario está siendo recopilada por el Departamento de Educación de NSW. La información se obtiene con el fin de determinar la información médica relevante, los requisitos y otras necesidades relacionadas con la atención médica del niño inscrito en la escuela para poder participar en excursiones escolares, actividades deportivas u otras actividades educativas o escolares realizadas por o en conjunto con esta escuela.

Será utilizada por la escuela para planificar, apoyar a los estudiantes y minimizar riesgos al realizar excursiones escolares u otras actividades escolares relacionadas.

Otras personas o agencias a las que se les puede proporcionar esta información incluyen, entre otros, voluntarios y miembros de organizaciones externas que se asocian a la escuela o están involucrados en la planificación o conducción de la excursión, deporte u otra actividad escolar; y personas que puedan ser llamadas a brindar tratamiento médico u otra asistencia durante o como consecuencia de dichas excursiones o actividades.

El suministro de esta información es voluntario, sin embargo, si no proporciona toda o parte de la información solicitada, su niño no podrá participar en la excursión. En tales circunstancias, la escuela pondrá a disposición una sólida experiencia educativa alternativa.

La provisión de esta información ayudará considerablemente a la escuela a planificar una actividad educativa más segura. Se almacenará de forma segura. Si tiene alguna inquietud sobre el suministro de esta información, comuníquese con el/la director/a de la escuela para dialogar más.

Puede corregir cualquier información personal proporcionada en cualquier momento comunicándose con la oficina de la escuela al número de teléfono de abajo.

Teacher to complete the following information

School name \_\_\_\_\_  
Nombre de escuela

School phone number \_\_\_\_\_  
Número de teléfono de la escuela

Name and signature of excursion coordinator \_\_\_\_\_  
Nombre y firma del coordinador de la excursión

Name and signature of principal \_\_\_\_\_  
Nombre y firma del director/a

Date \_\_\_\_\_  
Fecha

## Servicio de Interpretación Telefónica

Si necesita más información sírvase llamar a la escuela. Si necesita un intérprete que le ayude con su consulta, llame al servicio de interpretación telefónica al 131 450 y solicite un intérprete en español. El operador llamará a la escuela y pondrá un intérprete en la línea para ayudarle con la conversación. No se le cobrará por este servicio.